

The Scar



English Transcript	Tradução
The Scar	A Cicatriz
A boy had a scar on his face. The people at his school did not speak to him nor did they sit by his side. In reality, when his classmates saw him, they frowned because the scar was very ugly.	Um menino tinha uma cicatriz no rosto. As pessoas de seu colégio não falavam com ele nem sentavam ao seu lado. Na realidade, quando os colegas o viam, franziam a testa devido à cicatriz ser muito feia.
So, the class met with the teacher, and it was suggested that the boy with the scar should no longer attend school. The teacher took the case to the principal's office.	Então, a turma se reuniu com o professor, e foi sugerido que aquele menino da cicatriz não frequentasse mais o colégio. O professor levou o caso à diretoria.
The administration listened and reached the following conclusion: they could not remove the boy from school, but they would talk to him so that he would be the last to enter the classroom and the first to leave. This way, no student would see his face, unless they looked back.	A diretoria ouviu e chegou à seguinte conclusão: não poderia tirar o menino do colégio, mas conversaria com ele para que fosse o último a entrar em sala de aula e o primeiro a sair. Desta forma, nenhum aluno veria o seu rosto, a não ser que olhassem para trás.
The teacher thought the administration's idea was magnificent; he knew the students would not look back.	O professor achou magnífica a ideia da diretoria; sabia que os alunos não olhariam para trás.
Brought to the boy's knowledge, he promptly accepted the school's imposition, with one condition: that he would stand in front of the students, in the classroom, to tell the reason for that SCAR .	Levado ao conhecimento do menino, ele prontamente aceitou a imposição do colégio, com uma condição: que ele comparecesse à frente dos alunos, em sala de aula, para dizer o porquê daquela CICATRIZ .
The class agreed. On the scheduled day, the boy	A turma concordou. No dia marcado, o menino entrou,



English Transcript	Tradução
entered, went to the front of the classroom, and began to relate:	dirigiu-se à frente da sala de aula e começou a relatar:
"You know, class, I understand you. In reality, this scar is very ugly, but this is how I got it: my mother was very poor and, to help provide food for the house, she did laundry for others. I was around 7 to 8 years old..."	"Sabe, turma, eu entendo vocês. Na realidade, esta cicatriz é muito feia, mas foi assim que eu a adquiri: minha mãe era muito pobre e, para ajudar na alimentação de casa, passava roupa para fora. Eu tinha por volta de 7 a 8 anos de idade..."
The class was in silence, attentive to everything. The boy continued:	A turma estava em silêncio, atenta a tudo. O menino continuou:
"Besides me, there were three more little siblings: one 4 years old, another 2 years old, and a baby sister just a few days old."	"Além de mim, havia mais três irmãozinhos: um de 4 anos, outro de 2 anos e uma irmãzinha com apenas alguns dias de vida."
Total silence in the room.	Silêncio total em sala.
"It was then that, I don't know how, our house, which was very simple and made of wood, started to catch fire. My mother ran to the room where we were, picked up my 2-year-old brother in her arms, held me and my other brother by the hands, and took us outside. There was a lot of smoke, the wooden walls were burning, and it was very hot..."	"Foi aí que, não sei como, a nossa casa, que era muito simples e feita de madeira, começou a pegar fogo. Minha mãe correu até o quarto em que estávamos, pegou meu irmãozinho de 2 anos no colo, segurou a mim e ao meu outro irmão pelas mãos e nos levou para fora. Havia muita fumaça, as paredes de madeira pegavam fogo e estava muito quente..."
The boy paused and continued:	O menino fez uma pausa e continuou:
"My mother sat me down on the ground, outside, and told me to stay with them until she returned, because she had to get my baby sister who was still inside the burning house. Except that, when my mother tried to go inside, the people who were there did not let her. I saw my mother scream: "My baby girl is in there!". I saw in my mother's face the despair, the horror. She screamed, but those people would not let her pass..."	"Minha mãe colocou-me sentado no chão, do lado de fora, e disse-me para ficar com eles até ela voltar, pois tinha que buscar minha irmãzinha que continuava lá dentro da casa em chamas. Só que, quando minha mãe tentou entrar, as pessoas que estavam ali não deixaram. Eu via minha mãe gritar: "Minha filhinha está lá dentro!". Vi no rosto de minha mãe o desespero, o horror. Ela gritava, mas aquelas pessoas não a deixavam passar..."
"It was then that I decided. I took my 2-year-old brother, who was in my lap, placed him in the lap of my 4-year-old brother, and told him not to leave there until I came back. I ran through the people and, when they noticed, I had already entered the house. There was a lot of smoke and it was very hot, but I had to get my baby sister. I knew which room she was in. When I got there, she was wrapped in a sheet and crying a lot..."	"Foi aí que decidi. Peguei meu irmão de 2 anos, que estava em meu colo, coloquei-o no colo do meu irmãozinho de 4 anos e disse-lhe que não saísse dali até eu voltar. Saí correndo entre as pessoas e, quando perceberam, eu já tinha entrado na casa. Havia muita fumaça e estava muito quente, mas eu tinha que pegar minha irmãzinha. Eu sabia em qual quarto ela estava. Quando cheguei lá, ela estava enrolada em um lençol e chorava muito..."
"At that moment, I saw something falling. So, I threw myself on top of her to protect her, and that hot thing touched my face..."	"Neste momento, vi algo caindo. Então, me joguei em cima dela para protegê-la, e aquela coisa quente encostou no meu rosto..."
The class was quiet, attentive to the boy and ashamed. Then, he concluded:	A turma estava quieta, atenta ao menino e envergonhada. Então, ele concluiu:
"You may think this scar is ugly, but there is someone at home who thinks it is beautiful. Every day, when I get home, she, my baby sister, kisses it, because she knows it is a mark of love."	"Vocês podem achar esta cicatriz feia, mas tem alguém lá em casa que a acha linda. Todo dia, quando chego em casa, ela, a minha irmãzinha, a beija, porque sabe que é uma marca de amor."



Contagem de palavras

A tabela abaixo exhibe as palavras encontradas neste texto, bem como o número de vezes em que aparecem.

Veja também: [Para que serve esta tabela?](#)

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
47	the	21	to	18	was
18	and	17	I	16	my
13	in	9	that	9	it
9	a	8	there	8	she
8	of	8	boy	7	scar
7	old	7	not	7	is
6	would	6	very	6	they
6	mother	5	when	5	his
5	him	5	her	5	he
5	class	5	but	5	baby
4	with	4	who	4	were
4	this	4	sister	4	school
4	saw	4	people	4	on
4	me	4	house	4	had
4	face	4	did	4	brother
3	you	3	years	3	year
3	ugly	3	took	3	then
3	teacher	3	so	3	room
3	lot	3	hot	3	get
3	for	3	classroom	3	because
3	back	3	at	2	which
2	until	2	told	2	students
2	smoke	2	silence	2	reality
2	ran	2	outside	2	one
2	no	2	let	2	leave
2	lap	2	know	2	knew
2	inside	2	how	2	home
2	got	2	front	2	entered
2	day	2	continued	2	by
2	burning	2	attentive	2	administration
1	wrapped	1	wooden	1	wood
1	where	1	went	1	we
1	way	1	walls	1	us
1	up	1	unless	1	understand
1	tried	1	touched	1	total
1	top	1	through	1	threw



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	three	1	thought	1	those
1	thinks	1	think	1	thing
1	them	1	tell	1	talk
1	suggested	1	student	1	still
1	stay	1	started	1	stand
1	speak	1	something	1	someone
1	sit	1	simple	1	side
1	siblings	1	should	1	sheet
1	see	1	screamed	1	scream
1	scheduled	1	sat	1	returned
1	remove	1	relate	1	reason
1	reached	1	quiet	1	provide
1	protect	1	promptly	1	principal
1	poor	1	placed	1	picked
1	paused	1	pass	1	our
1	others	1	other	1	office
1	noticed	1	nor	1	myself
1	more	1	moment	1	met
1	may	1	mark	1	magnificent
1	made	1	love	1	looked
1	look	1	longer	1	little
1	listened	1	laundry	1	last
1	knows	1	knowledge	1	kisses
1	just	1	imposition	1	idea
1	horror	1	help	1	held
1	hands	1	ground	1	go
1	girl	1	frowned	1	from
1	food	1	following	1	first
1	fire	1	few	1	falling
1	except	1	everything	1	every
1	enter	1	down	1	do
1	despair	1	decided	1	days
1	crying	1	could	1	condition
1	conclusion	1	concluded	1	classmates
1	catch	1	case	1	came
1	brought	1	besides	1	began
1	beautiful	1	be	1	attend
1	ashamed	1	around	1	arms
1	another	1	already	1	agreed
1	accepted				